



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 603

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 26 august 2003

SUMAR

| Nr. | Pagina | Nr. | Pagina |
|---|--------|---|--------|
| ORDONANȚE ȘI HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI | | | |
| 56. | | 944. | |
| — Ordonanță pentru ratificarea Protocolului adițional la Scrisoarea de înțelegere privind controlul drogurilor și aplicării legii, semnată la data de 3 iulie 2001 între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, semnat la București la 5 august 2003..... | 1 | — Hotărâre pentru modificarea Hotărârii Guvernului nr. 167/2003 privind structura și încadrarea cu personal a Misiunii Permanente a României pe lângă Uniunea Europeană..... | 4-5 |
| Protocol adițional la Scrisoarea de înțelegere privind controlul drogurilor și aplicării legii, semnată la data de 3 iulie 2001 între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii | 2-3 | 945. | |
| 943. | | — Hotărâre pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 7 aprilie 2003..... | 5 |
| — Hotărâre privind trecerea unor construcții aflate în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale din domeniul public al statului în domeniul privat al statului | 3-4 | Convenție între Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar | 6-7 |
| | | 950. | |
| | | — Hotărâre privind trecerea, cu plată, a unor bunuri imobile din patrimoniul Societății de Construcții CCCF București — S.A. în domeniul public al municipiului București și în administrarea Consiliului Local al Sectorului 6 | 7-8 |

ORDONANȚE ȘI HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

pentru ratificarea Protocolului adițional la Scrisoarea de înțelegere privind controlul drogurilor și aplicării legii, semnată la data de 3 iulie 2001 între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, semnat la București la 5 august 2003

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 1 pct. I din Legea nr. 279/2003 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Articol unic. — Se ratifică Protocolul adițional la Scrisoarea de înțelegere privind controlul drogurilor și aplicării legii, semnată la data de 3 iulie 2001 între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii, semnat la București la 5 august 2003.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul administrației și internelor,
Ioan Rus
Ministrul afacerilor externe,
Mircea Geoană
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 22 august 2003.
Nr. 56.

PROTOCOL ADIȚIONAL**la Scrisoarea de înțelegere privind controlul drogurilor și aplicării legii, semnată la data de 3 iulie 2001
între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii****I. Dispoziții generale**

Guvernul României (GR), reprezentat de ministrul administrației și internelor, domnul Ioan Rus, și Guvernul Statelor Unite ale Americii (GSU), reprezentat de domnul ambasador Michael E. Guest (fiecare guvern denumit separat *parte* sau împreună *părți*), convin să modifice Scrisoarea de înțelegere dintre GR și GSU, semnată la data de 3 iulie 2001 (denumită în continuare *înțelegere*), și să susțină trei proiecte de aplicare a legii în condițiile stipulate în înțelegere, așa cum va fi modificată aceasta prin prezentul protocol adițional.

GSU va furniza un fond de 975.000 USD constând în asistență suplimentară în beneficiul GR pentru proiectele descrise mai jos. Din această sumă totală GSU va furniza 600.000 USD reprezentând costul acțiunilor de pregătire suplimentară și asistență tehnică, această asistență fiind contractată prin alte agenții ale GSU în beneficiul GR în conformitate cu termenii și condițiile înțelegerii, așa cum a fost modificată prin prezentul protocol adițional. GSU va menține disponibilă suma rămasă, în valoare de 375.000 USD, aceasta urmând a fi angajată în beneficiul GR în conformitate cu termenii și condițiile înțelegerii, așa cum a fost modificată prin prezentul protocol adițional.

Fondurile furnizate prin prezentul protocol adițional la înțelegere vor susține trei noi proiecte destinate:

1. să asiste GR, prin punerea la dispoziție a unui consilier juridic rezident, în procesul de reformă a sistemului său de justiție penală și pentru combaterea corupției funcționarilor guvernamentali;

2. să asiste Inspectoratul General al Poliției Române să își dezvolte structura de investigare a criminalității cibernetice; și

3. să asiste Inspectoratul General al Poliției Române să își dezvolte capacitatea de executare a operațiunilor anti-drog.

Descrierea completă a proiectelor și scopurile acestora sunt cuprinse în secțiunea II de mai jos. Toate celelalte obligații, termeni și condiții nemodificate, specificate în înțelegerea din data de 3 iulie 2001, vor rămâne aplicabile, în vigoare și cu efecte depline.

Asigurarea asistenței financiare nerambursabile de către GSU după încheierea anului fiscal în curs este condiționată de progresul satisfăcător în realizarea obiectivelor proiectului și de disponibilitatea fondurilor aprobate și alocate anual de către Congresul Statelor Unite, precum și de aprobarea Biroului Afacerilor Internaționale în domeniul combaterii drogurilor și aplicării legii (INL), din cadrul Departamentului de Stat al Statelor Unite.

II. Descrierea proiectului

Durata planificată a acestor proiecte este de 2 ani.

1. Proiectul privind consilierul juridic rezident

Acest proiect este menit să continue promovarea reformei în sistemul justiției penale din România, în administrarea procedurilor judecătorești și a eforturilor împotriva corupției.

Valoarea totală a proiectului este de 600.000 USD. Se anticipează că aproximativ 400.000 USD vor acoperi toate cheltuielile legate de instalarea consilierului juridic rezident la București, 190.000 USD vor fi folosiți pentru a oferi GR asistență tehnică și instruire coordonată de consilierul juridic rezident și 10.000 USD vor fi folosiți în vederea

achiziționării de echipament pentru sprijinirea activităților de instruire și asistență tehnică.

Creșterea performanței se măsoară prin:

- eficiență crescută în administrarea procedurilor judecătorești;
- creșterea numărului și amplitudinii anchetelor care privesc actele de corupție;
- capacitate îmbunătățită de a urmări în justiție actele de corupție la nivelul funcționarilor guvernamentali;
- eficiență crescută și cooperare între poliție și procurori în anchetarea persoanelor implicate în trafic de ființe umane; și
- capacitate îmbunătățită a autorităților responsabile cu aplicarea legii în România de a preveni și a combate tipurile noi de infracțiuni din domeniul spălării banilor și criminalității cibernetice.

2. Proiectul privind criminalitatea cibernetică

Acest proiect este destinat dezvoltării capacității Inspectoratului General al Poliției Române de a detecta și a investiga infracționalitatea cibernetică și de a oferi ofițerilor de poliție români capacitatea de a recupera și de a analiza informațiile stocate în sistemele computerizate care au fost confiscate în timpul arestărilor.

Fondurile oferite vor fi în valoare de 200.000 USD pentru următoarele activități:

- asigurarea procesului de pregătire de către personal de aplicare a legii din Statele Unite ale Americii în diferite aspecte ale criminalității informatice, costul acestora anticipându-se la aproximativ 138.408 USD; și
- achiziționarea de echipament informatic adecvat și software, a căror valoare se estimează la aproximativ 61.592 USD.

Creșterea performanței se măsoară prin:

- capacitate îmbunătățită de a identifica și a ancheta infracțiunile informatice;
- capacitate îmbunătățită a unității de a recupera și a analiza informații, precum și de a le folosi în instanță; și
- statistici ale condamnărilor privind criminalitatea cibernetică.

3. Proiect de luptă împotriva drogurilor

Acest proiect este destinat să dezvolte capacitatea Inspectoratului General al Poliției Române de a ancheta în mod efectiv și a elimina traficul de droguri pe teritoriul României și să perfecționeze aptitudinile ofițerilor de poliție români în vederea folosirii și controlului adecvat al echipamentului, precum și prezentarea de cazuri în instanță.

Finanțarea în sumă totală de 175.000 USD va fi pusă la dispoziție pentru următoarele activități:

- asigurarea procesului de pregătire de către personal al Administrației pentru aplicarea legii în domeniul drogurilor din Statele Unite ale Americii pentru:

1. operațiuni sub acoperire; și

2. sinteze și analize de informații,

costul acestora anticipându-se la aproximativ 76.280 USD;

- asigurarea procesului de pregătire și a câinilor specializați în detectarea drogurilor de către personal al Biroului Vamal și Securitate la Frontiere din Statele Unite ale Americii, costul acestora anticipându-se la aproximativ 90.000 USD;

- achiziționarea de truse de testare a drogurilor, a căror valoare se estimează la aproximativ 8.720 USD.

Creșterea performanței se măsoară prin:

- îmbunătățirea capacității Inspectoratului General al Poliției Române de prevenire și combatere a traficului de droguri;
- cunoașterea echipamentului și a modului de utilizare a acestuia;
- îmbunătățirea tehnicilor de investigare și prezentarea de probe în instanță;
- statistici ale condamnărilor în cazul infracțiunilor privind traficul de droguri; și
- capturi crescute de droguri.

III. Încetarea valabilității

Prezentul protocol adițional va intra în vigoare la data primirii de către GSU a notificării scrise prin care GR informează despre îndeplinirea procedurii legale interne nece-

sare pentru intrarea sa în vigoare, dacă această notificare este primită în termen de 20 de zile de la semnarea protocolului adițional. Oricare dintre părți poate denunța prezentul protocol adițional prin notificarea prealabilă a unei astfel de intenții, transmisă celeilalte părți cu 90 de zile înaintea datei avute în vedere pentru încetarea valabilității acestuia. Încetarea valabilității prezentului protocol adițional va anula orice obligații asumate de părți privind contribuțiile în temeiul prezentului protocol adițional, cu excepția plăților pentru angajamente făcute cu terți înaintea datei notificării intenției de denunțare a acestuia.

Semnat la București la 5 august 2003, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul României,

Ioan Rus,

ministrul administrației și internelor

Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii,

Michael E. Guest,

ambasador

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind trecerea unor construcții aflate în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale din domeniul public al statului în domeniul privat al statului

În temeiul art. 107 din Constituție, al art. 10 alin. (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu modificările și completările ulterioare, precum și al art. 2 din Ordonanța Guvernului nr. 112/2000 pentru reglementarea procesului de scoatere din funcțiune, casare și valorificare a activelor corporale care alcătuiesc domeniul public al statului și al unităților administrativ-teritoriale, aprobată prin Legea nr. 246/2001,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă trecerea din domeniul public al statului în domeniul privat al statului a unei construcții aflate în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale, amplasată în incinta imobilului situat în municipiul București, sectorul 6, identificată potrivit anexei nr. 1.

Art. 2. — Se aprobă trecerea din domeniul public al statului în domeniul privat al statului a unor construcții aflate în administrarea Serviciului de Telecomunicații Speciale, amplasate în incinta imobilului situat în comuna Cristian, județul Brașov, identificate potrivit anexei nr. 2.

Art. 3. — Trecerea în domeniul privat al statului a construcției prevăzute la art. 1 se face în vederea scoaterii din

funcțiune și demolării acesteia, cu recuperarea parțială a materialelor și valorificarea acestora.

Art. 4. — Trecerea în domeniul privat al statului a construcțiilor prevăzute la art. 2 se face în vederea scoaterii din funcțiune și demolării acestora, fără recuperarea materialelor.

Art. 5. — După scoaterea din funcțiune, demolarea construcțiilor și valorificarea materialelor rezultate, Serviciul de Telecomunicații Speciale își va actualiza în mod corespunzător datele din evidența cantitativ-valorică.

Art. 6. — Anexele nr. 1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINIȘTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Directorul Serviciului de Telecomunicații Speciale,

Tudor Tănase

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 14 august 2003.

Nr. 943.

ANEXA Nr. 1

DATELE DE IDENTIFICARE

a construcției care trece din domeniul public al statului în domeniul privat al statului în vederea desființării

| Locul unde este amplasat imobilul | Construcții din cadrul imobilului propuse pentru desființare și anul construcției | Caracteristici tehnice | Valoarea de inventar (mii lei) |
|--|---|---|--------------------------------|
| București, Splaiul Independenței nr. 323A, sectorul 6 Nr. de identificare atribuit de M.F.P. — 97.177 | Construcție din lemn cu acoperiș din tablă — 1999 | Suprafața construită — 832,0 m ² | 3.407.473 |

DATELE DE IDENTIFICARE

a construcțiilor care trec din domeniul public al statului în domeniul privat al statului în vederea desființării

| Locul unde este amplasat imobilul | Construcții din cadrul imobilului propuse pentru desființare și anul construcției | Tipul construcției | Caracteristici tehnice | Valoarea de inventar (mii lei) |
|---|---|---|---|--------------------------------|
| Comuna Cristian, Str. Lungă nr. 2, județul Brașov Nr. de identificare atribuit de M.F.P. — 144.475 | Pavilion A3 — 1924 | — fundație beton și piatră, pereți zidărie, învelitoare țiglă | Suprafața construită — 86,00 m ² | 142.000 |
| | Pavilion A4 — 1924 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie, învelitoare țiglă | Suprafața construită — 25,00 m ² | 12.700 |
| | Pavilion C — 1924 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie, învelitoare țiglă | Suprafața construită — 23,04 m ² | 5.800 |
| | Pavilion D — 1924 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie, învelitoare țiglă | Suprafața construită — 2.575,00 m ² | 745.100 |
| | Pavilion D1 — 1924 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie, învelitoare țiglă | Suprafața construită — 1.736,85 m ² | 494.000 |
| | Pavilion E2 — 1938 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie și învelitoare țiglă | Suprafața construită — 32,18 m ² | 7.700 |
| | Pavilion E3 — 1938 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie și învelitoare carton asfaltat | Suprafața construită — 149,34 m ² | 32.800 |
| | Pavilion J — 1938 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie și învelitoare țiglă | Suprafața construită — 99,51 m ² | 40.000 |
| | Pavilion K — 1948 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie și învelitoare carton asfaltat | Suprafața construită — 70,95 m ² | 49.000 |
| | Pavilion L — 1938 | — fundații beton și piatră, pereți zidărie și învelitoare țiglă | Suprafața construită — 66,09 m ² | 14.000 |
| | Pavilion M — 1984 | — fundație beton și piatră, pereți și acoperiș din tablă | Suprafața construită — 495,69 m ² | 38.581 |
| | Pavilion N — 1984 | — fundație beton și piatră, pereți și acoperiș din tablă | Suprafața construită — 226,00 m ² | 38.581 |
| | Pavilion O — 1984 | — fundație beton și piatră, pereți și acoperiș din tablă | Suprafața construită — 226,00 m ² | 2.772 |

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru modificarea Hotărârii Guvernului nr. 167/2003
privind structura și încadrarea cu personal a Misiunii Permanente a României
pe lângă Uniunea Europeană

În temeiul art. 107 din Constituție,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Hotărârea Guvernului nr. 167/2003 privind structura și încadrarea cu personal a Misiunii Permanente a României pe lângă Uniunea Europeană, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 114 din 24 februarie 2003, se modifică după cum urmează:

1. Articolul 3 va avea următorul cuprins:

„Art. 3. — Pentru asigurarea funcționării structurilor prevăzute la alin. (2) al art. 2 cu personalul diplomatic, de

specialitate și administrativ necesar reprezentării adecvate a României la Uniunea Europeană, numărul de posturi prevăzut pentru serviciul exterior al Ministerului Afacerilor Externe la art. 10 alin. (2) din Hotărârea Guvernului nr. 733/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe se suplimentează cu 36 de posturi, conform lit. A din anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.“

2. Anexa privind structura și încadrarea cu personal a Misiunii Permanente a României pe lângă Uniunea Europeană se modifică și se înlocuiește cu anexa la prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,
Miron Tudor Mitrea
p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 14 august 2003.
Nr. 944.

ANEXĂ

(Anexa la Hotărârea Guvernului nr. 167/2003)

A. Structura posturilor suplimentare în cadrul Misiunii Permanente a României pe lângă Uniunea Europeană:

- 19 posturi de consilier diplomatic, încadrate cu specialiști, conform lit. B;
 - 3 posturi de consilier diplomatic, asigurate de Ministerul Afacerilor Externe;
 - 14 posturi de specialitate și administrative, asigurate de Ministerul Afacerilor Externe, astfel:
 - economist principal, 1 post;
 - referent principal relații, 2 posturi;
 - referent de specialitate, 2 posturi;
 - funcționar administrativ, 3 posturi;
 - secretar-dactilo principal, 1 post;
 - muncitor calificat, 1 post;
 - șofer, 1 post;
 - portar, 1 post;
 - îngrijitoare, 2 posturi.
- Total = 36 de posturi

B. Instituții de la care vor fi detașați specialiști pentru încadrarea posturilor suplimentare

- Reprezentanții următoarelor instituții vor fi încadrați în schema Misiunii Permanente a României pe lângă Uniunea Europeană în funcția de consilier diplomatic:
1. Ministerul Finanțelor Publice — 2 posturi;
 2. Ministerul Apărării Naționale — 2 posturi;
 3. Ministerul Economiei și Comerțului — 6 posturi;
 4. Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului — 2 posturi;
 5. Ministerul Administrației și Internelor — 1 post;
 6. Ministerul Justiției — 1 post;
 7. Banca Națională a României — 1 post;
 8. Ministerul Muncii, Solidarității Sociale și Familiei — 1 post;
 9. Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului — pentru activitatea de cercetare — 1 post;
 10. Secretariatul General al Guvernului — 1 post;
 11. Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului — 1 post.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru aprobarea Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 7 aprilie 2003

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, cu completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 7 aprilie 2003.

Art. 2. — Cheltuielile ocazionate de ducerea la îndeplinire de către partea română a prevederilor convenției vor fi efectuate în conformitate cu reglementările legale în vigoare, în limita prevederilor bugetului aprobat Ministerului Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul agriculturii, pădurilor, apelor și mediului,
Ilie Sârbu
p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 14 august 2003.
Nr. 945.

CONVENȚIE**Între Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar**

Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru, denumite în continuare *părți contractante*, hotărând extinderea și dezvoltarea cooperării reciproce în domeniul sanitar veterinar, pentru asigurarea unei protecții corespunzătoare împotriva bolilor la animale și celor cauzate de produse de origine animală caracterizate printr-o stare necorespunzătoare de sănătate, conduse de hotărârea de a dezvolta în continuare relațiile dintre cele două țări, pentru a facilita comerțul reciproc cu animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor, au decis să încheie prezenta convenție.

ARTICOLUL 1

Părțile contractante vor coopera în vederea protecției teritoriilor statelor lor împotriva introducerii și transmiterii de boli ale animalelor prin activitatea de import, export și tranzit de animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor.

ARTICOLUL 2

Autoritățile sanitare veterinare ale părților contractante, competente în domeniul aplicării prezentei convenții, sunt:

1. Agenția Națională Sanitară Veterinară din cadrul Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor din România;
2. Departamentul serviciilor veterinare din cadrul Ministerului Agriculturii, Resurselor Naturale și Mediului din Republica Cipru.

ARTICOLUL 3

Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante vor conveni activitățile reciproce în scopul simplificării executării procedurilor sanitare veterinare pentru importul, exportul și tranzitul cu animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care constituie obiectul controlului sanitar veterinar de frontieră. Se vor conveni activități reciproce, luându-se în considerare reglementările din legislația română și cipriotă, precum și legislația Uniunii Europene și a Organizației Mondiale a Comerțului.

ARTICOLUL 4

1. Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante își vor furniza imediat informații privind:

- a) apariția pe teritoriul statelor lor a bolilor specificate în Lista A a Oficiului Internațional de Epizootii, inclusiv numele speciilor, numărul animalelor afectate și zona de extindere a bolii, baza de diagnostic și activitățile întreprinse pentru prevenirea și combaterea bolilor;
- b) bolile transmisibile ale animalelor, înscrise în listele A și B ale Oficiului Internațional de Epizootii, prin schimbul lunar de buletine informative;
- c) condițiile sanitare veterinare și modelele de certificate sanitare veterinare pentru importul, exportul și licențele de tranzit cu animale, material seminal, embrioni, ouă pentru

reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor.

2. Autoritățile sanitare veterinare competente ale părților contractante se vor informa reciproc, imediat, despre acțiunile de prevenire întreprinse în cazul în care bolile specificate în Lista A a Oficiului Internațional de Epizootii apar pe teritoriul țărilor limitrofe.

ARTICOLUL 5

1. Părțile contractante vor sprijini cooperarea dintre autoritățile sanitare veterinare competente și instituțiile române și cipriote care utilizează rezultatele cercetării științifice și tehnologice în domeniul sanitar veterinar, prin:

- a) schimb de experiență și informații în domeniul medicinei veterinare;
- b) cooperarea dintre autoritățile sanitare veterinare competente și instituțiile veterinare;
- c) schimb de informații și vizite de lucru efectuate de specialiști și personal științific;
- d) schimb de reviste de specialitate și alte publicații sanitare veterinare;
- e) schimb de informații privind activitatea sanitară veterinară, prevederi și reglementări legale publicate în acest domeniu;
- f) schimb de informații, reglementări și specialiști în domeniul producerii, testării, înregistrării, autorizării și comercializării produselor de uz veterinar.

2. Părțile contractante vor permite autorităților sanitare veterinare competente să efectueze controale reciproce în întreprinderile și unitățile care exportă animale, material seminal, embrioni, ouă pentru reproducție, produse de origine animală, medicamente și alte produse de uz veterinar, furaje și alte produse și materii care pot influența starea de sănătate a animalelor.

ARTICOLUL 6

Cheltuielile ocazionate de aplicarea prevederilor prezentei convenții vor fi suportate de fiecare parte contractantă, cu respectarea legislației sale interne.

ARTICOLUL 7

1. Reprezentanții autorităților sanitare veterinare competente ale părților contractante se vor întâlni ori de câte ori este necesar, într-un loc și o perioadă convenite reciproc.

2. Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentei convenții va fi rezolvat prin negocieri directe între părțile contractante.

3. În cazul în care nu se ajunge la o înțelegere în timpul negocierilor menționate la paragraful 2, diferendele dintre părțile contractante, legate de punerea în aplicare a prezentei convenții, vor fi examinate de către o comisie mixtă. Comisia mixtă va fi compusă din câte doi medici veterinari și un jurist din partea fiecărei părți contractante. Comisia mixtă se va întruni la cererea uneia dintre părțile contractante, în termen de 30 de zile de la data solicitării unei asemenea reuniuni, pe teritoriul său. Reuniunea va fi prezidată alternativ de către un membru al fiecărei delegații.

ARTICOLUL 8

Prezenta convenție nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante care rezultă din alte convenții internaționale încheiate de către părțile contractante în domeniul sanitar veterinar.

ARTICOLUL 9

Prezenta convenție va intra în vigoare la 60 de zile de la data ultimei notificări prin care părțile contractante se vor

Pentru Guvernul României,
Valeriu Steriu

informa reciproc privind îndeplinirea procedurilor cerute de legislația lor națională în acest caz.

ARTICOLUL 10

Prezenta convenție se încheie pentru o perioadă de 5 ani și se va prelungi în mod automat pentru următorii 5 ani, în cazul în care nici una dintre părțile contractante nu va fi notificat celeilalte părți contractante, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, intenția sa de a denunța prezenta convenție.

ARTICOLUL 11

La data intrării în vigoare a prezentei convenții între Guvernul României și Guvernul Republicii Cipru își începe valabilitatea Convenția sanitară veterinară dintre Republica Socialistă România și Republica Cipru, semnată la Nicosia la 23 iunie 1971.

Semnată la București la 7 aprilie 2003, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, greacă și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În caz de divergențe de interpretare va prevala versiunea în limba engleză.

Pentru Guvernul Republicii Cipru,
Michael Constantinidis

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind trecerea, cu plată, a unor bunuri imobile din patrimoniul Societății de Construcții CCCF București — S.A. în domeniul public al municipiului București și în administrarea Consiliului Local al Sectorului 6

În temeiul art. 107 din Constituție, al art. 8 alin. (3) și al art. 12 alin. (1) și (2) din Legea nr. 213/1998 privind proprietatea publică și regimul juridic al acesteia, cu modificările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă trecerea, cu plată, a unor bunuri imobile din patrimoniul Societății de Construcții CCCF București — S.A., având datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, în domeniul public al municipiului București și în administrarea Consiliului Local al Sectorului 6, în vederea realizării de construcții de locuințe pentru tineri, destinate închirierii.

Art. 2. — Predarea-preluarea bunurilor imobile prevăzute la art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 10 zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri, la valoarea înscrisă în contabilitate.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

p. Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,
Ileana Tureanu,
secretar de stat
Ministrul administrației și internelor,
Ioan Rus
Ministrul delegat pentru administrația publică,
Gabriel Oprea
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 14 august 2003.
Nr. 950.

DATELE DE IDENTIFICARE

a bunurilor imobile din patrimoniul Societății de Construcții CCCF București — S.A., care trec, cu plată, în domeniul public al municipiului București și în administrarea Consiliului Local al Sectorului 6

| Adresa imobilului | Persoana juridică de la care se transmite imobilul | Persoana juridică la care se transmite imobilul | Caracteristicile tehnice ale imobilului | Valori contabile (reactualizate) |
|--|--|---|--|---|
| Municipiul București, str. Dealul Țugulea nr. 27, sectorul 6 | Societatea de Construcții CCCF București — S.A. | Consiliul Local al Sectorului 6 București | <p>Construcții neterminate cu destinație de locuințe (data începerii lucrărilor — octombrie 1989, în baza autorizației de construcție eliberate de C.P.M. București, cu nr. 18D/25 septembrie 1989):</p> <p>1. Bloc F7A, tronsonul 1 + tronsonul 2: — regim de înălțime: S+P+7-8E — nr. unități locative = 66 — aria construită, $A_c = 770 \text{ m}^2$ — aria desfășurată construită, $A_{dc} = 7.210,74 \text{ m}^2$ — stadiu fizic: structură 100%</p> <p>2. Bloc F7B, tronsonul 2 + tronsonul 3: — regim de înălțime: S+P+7-8E — nr. unități locative = 66 — aria construită, $A_c = 749 \text{ m}^2$ — aria desfășurată construită, $A_{dc} = 7.012,42 \text{ m}^2$ — stadiu fizic: • tronsonul 2 — structură 100% • tronsonul 3 — structură 92%</p> | <p>1. Tronson F7A1 + F7A2 = 18.415.389.162 lei</p> <p>2. Tronson F7B2 + F7B3 = 16.823.310.737 lei</p> |

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1-12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro